

por qué de un resumen de un ensayo de Jorge Fernández publicado en 1959 en *Recherches dialectiques*. A menos que se haya juzgado necesario divulgar las premisas goldmannianas sobre la obra literaria después de haber evaluado su método.

Finalmente, dentro de los ensayos de *Argumentos* 10/13, hay un trabajo monográfico que ocupa casi una tercera parte de la revista (110 páginas) dedicado a "Walter Benjamín en el 93º aniversario de su nacimiento". Su autor es Edgar Muriel Tobón. Desafortunadamente no se da ninguna información sobre este ensayista. Benjamín es considerado como neomarxista y en algunas ocasiones se lo presenta como "sobrestimado como crítico literario" (Fokkema e Ibschm *Teorías de la literatura del siglo XX*, Madrid, Cátedra, 1981, p. 156). Sin embargo, Fredric Jameson considera que su aporte puede ser comprendido como una "versión de la hermenéutica marxista" y por eso le dedica un ensayo en su libro *Marxism and Form* (Princeton, Princeton University Press, 1971, pp. 60-83). Estos dos testimonios, ajenos a la revista, podrían servir para justificar la consideración del artículo sobre Benjamín como una complementación acertada de los artículos dedicados más específicamente al desarrollo de la Sociología de la literatura puesto que su tema dominante será la relación entre la realidad objetiva y el arte.

El homenaje se inicia con un largo ensayo sobre el estudio temprano de Benjamín dedicado a la novela de Goethe *Las afinidades electivas*. El propósito es el de "comprender la diferencia que existe entre el objeto que se propuso Benjamín al hacer su trabajo sobre las *Afinidades*, y el objeto y el tono de sus escritos posteriores" (p. 263). La causa de este cambio hacia una propedéutica marxista será el impacto de *Historia y conciencia de clase* de Lukács y *Literatura y revolución: problemas de la vida cotidiana* de León Trosky. En *El autor como productor*, Benjamín presenta al escritor "la exigencia de reflexionar sobre su posición en el proceso de producción" dentro de una época determinada que lo lleve a la solidaridad con los intereses de la clase obrera por medio de la modificación socialista del aparato de producción y no por simple sentimiento afectivo. Los comentarios sobre Kafka y Baudelaire se orientan hacia la comprobación de esta nueva actitud del escritor que, paradójicamente, se abre más hacia un pasado nostálgico que hacia un futuro esperanzador. El ángel de la historia "ha vuelto su rostro hacia el pasado" (p. 371).

Después de la lectura de los ensayos que desarrollan el tema de la Sociología de la literatura se

puede concluir que se ha logrado comunicar al lector una visión histórica y panorámica de las diversas teorías que la han desarrollado como instrumento de análisis literario mediante su confrontación dialéctica. Resta ahora la profundización teórica en (Kristeva, por ejemplo), y la aplicación por medio de "análisis concretos de novelas particulares".

M. M. Bajtín Estética de la creación verbal

México: Siglo XXI, 1985.

Robert Sims
Virginia Commonwealth University

Como dice el compilador en el prólogo, "los trabajos reunidos en el libro ofrecen un cuadro del desarrollo del pensamiento del autor durante varias décadas y al mismo tiempo permiten percibir la cohesión orgánica y la totalidad de la obra filosófica y científica de M. Bajtín" (10). Esta frase parece un poco paradójica dado el estado lamentable de la disponibilidad de los escritos de Bajtín en español y el impacto tanto inmediato como duradero de su trabajo en la crítica. Como dice Tzvetan Todorov en su libro, *Mijail Bajtín: el principio dialógico* (que todavía no ha sido traducido al español): "Se podría elogiar a Mijail Bajtín, sin mucho problema por dos razones: él es el pensador soviético más importante de las ciencias humanas y el teórico más grande de la literatura en el siglo veinte". A pesar del reconocimiento universal de la profunda y revolucionaria contribución de sus escritos al estudio de la literatura, y a pesar del vivo deseo de la parte de los estudiantes, profesores y críticos de conocer a fondo su obra, la traducción de su obra se ha retrasado por razones que tal vez, expliquen las leyes que rigen al mercado del libro. Su libro sobre Rabelais, publicado en 1965, no ha vuelto a publicarse. Su libro sobre Dostoievski, que publica recientemente el Fondo de Cultura Económica, se vendió en

Colombia como si fuera un best-seller, y los pocos ejemplares disponibles desaparecieron en poco tiempo. En cuanto a los otros escritos, parece que el Fondo de Cultura Económica esté adelantando su traducción. Es muy posible que Bajtín (murió en 1975), si estuviera vivo hoy día, se riera de toda esta bulla innecesaria relacionada con su obra. (Digo esto porque el mismo Bajtín nunca se preocupó por publicar sus obras y durante su vida se perdió o se suprimió gran parte de su obra. Un manuscrito sobre la novela alemana del siglo dieciocho desapareció durante la invasión alemana. La única copia del manuscrito que tenía Bajtín, usó el papel para hacer cigarrillos por ser un fumador arraigado). Afortunadamente se ha rescatado una parte importante de su obra (para nosotros los estudiosos de la literatura) y es absolutamente imprescindible adelantar la traducción de su obra a muchas lenguas y sólo se puede esperar que la totalidad monumental de este magnífico e inagotable esfuerzo se perciba dentro del marco plurilingüístico y dialógico en que Bajtín lo concibió.

El libro de Bajtín en español incluye 5 ensayos, uno entresacado de su libro *Problemas de la obra de Dostoyevski*, publicado en 1929, un texto que era un tipo de refundición para la nueva edición del libro sobre Dostoyevski, escrito entre 1961-62, y otros tres textos cortos. Los textos incluidos en el libro fueron escritos entre 1919 (fecha del primer texto "Arte y responsabilidad") y 1974 (fecha del último ensayo fragmentario, "Hacia una metodología de las ciencias humanas"). Esta edición es una traducción de la colección de ensayos publicado en ruso en 1919 bajo el título *Estétika Slovensnogo tvorcestva*, o sea, la *Estética de la creación verbal*, y sigue un orden cronológico. A diferencia de la edición en español, la versión en inglés publicada por la University of Texas Press en 1986, titulada *Speech Genres & Others Essays*, no incluye tres ensayos de la edición en español ("Arte y responsabilidad" "Del libro *Problemas de la obra de Dostoyevski*", "Autor y personaje de la actividad estética", y "Para una reelaboración del libro sobre Dostoyevski"). Este último fragmento se encuentra en la edición en inglés del libro de Bajtín "*Problems of Dostoyevski*" *Poetics*, University of Minnesota Press, 1984, págs. 283-302. La edición en inglés organizó los ensayos de Bajtín, como la previa edición titulada *The Dialogic Imagination* (University of Texas Press, 1981), no en su orden cronológico sino según su grado de complejidad. Cada edición incluye notas aclaratorias, pero la edición en español carece de la introducción que tiene la edición en inglés. El material

introdutorio de la edición se encuentra en las notas aclaratorias que siguen cada ensayo de Bajtín, pero habría sido preferible que se lo hubiera presentado de una vez en una amplia introducción. Otro defecto de la organización de la edición en español es la falta de un índice al fin del libro por lo que la terminología y las referencias abundantes de Bajtín requieren una sistematización a la cual el lector puede referirse. Otra herramienta muy útil que pudiera haberse incluido en la edición en español es un glosario de los términos y sus definiciones como la que acompañó la edición en inglés de *The Dialogic Imagination*, págs. 423-434.

En cuanto a los ensayos en la edición en español ellos tienen una importancia desigual. En el primero "Arte y responsabilidad", que era la primera publicación de Bajtín y apareció en 1919, él habla de este vínculo indisoluble (y más tarde dialógico) entre vida y arte: "El arte y la vida no son lo mismo, pero deben convertirse en mí en algo unitario, dentro de la unidad de mi responsabilidad" (12). A primera vista parece una declaración de la parte de quien se opondría durante toda la vida a lo unitario, a la monologización de la literatura, pero en Bajtín la unidad siempre radica en la diversidad como confirma él en la frase siguiente: "Tres áreas de la cultura humana —la ciencia, el arte, la vida— cobran unidad sólo en una personalidad que las hace participar en su unidad" (12). En el segundo ensayo, "Autor y personaje en la actividad estética" págs. 13-181, trabajo gestado durante la primera mitad o a mediados de los años veinte pero no concluido, Bajtín discute el vínculo entre el héroe y el autor "en tanto que participantes del 'acontecer' estético" (181-82). Como explica el compilador: "La categoría del *acontecimiento*, que es una de las principales en la estética bajtiniana, cobra su contenido específico en el contexto de su amplio —se podría decir universal— diálogo como acontecimiento decisivo de la comunicación humana" (182). Bajtín dice al comienzo de su ensayo: "La actitud arquitectónicamente estable y dinámicamente viva del autor con respecto a su personaje debe ser comprendida tanto en sus principios básicos como en las diversas manifestaciones individuales que tal actitud revela en cada autor y cada obra determinada... Pero en una obra artística, en la base de la reacción del autor a las manifestaciones aisladas de su personaje está una reacción única con la *totalidad* del personaje, y todas las manifestaciones separadas tienen tanta importancia para la caracterización del todo como su conjunto" (13). Aquí se afirman tanto la separación radical entre el autor y el personaje como el

principio central de la *heteroglossia* en que las fuerzas centrípetas y centrífugas, representadas en las ideologías de los personajes (la ideología siendo un intercambio concreto de signos en la sociedad y la historia) y en los ideogramas (cada enunciado siendo un ideograma y cada personaje siendo un ideólogo se entrecrocaban en un proceso dialógico y continuo. En el tercer ensayo, "Del libro *Problemas de la obra de Dostoievski*" (págs. 191-197), se presentan tres fragmentos del libro de 1929 que, según el compilador, "no formaron parte de la segunda edición del libro considerablemente reelaborada e intitulada *Problemy poetiki Dostoievskogo*. (*Problemas de la poética de Dostoievski*") (197). Estos fragmentos, se incluyen en la edición en inglés de la edición reelaborada del libro sobre Dostoievski, *Problems of Dostoievsky's Poetics*, págs. 215-32. En el cuarto ensayo titulado "La novela de educación y su importancia en la historia del realismo", (200-248), el cual carece de notas aclaratorias, es un fragmento de uno de los libros que se perdieron. (Bajtín comenzó por fumar cigarrillos de la conclusión del manuscrito y lo que quedó es la parte sobre Goethe). Como Rabelais y Dostoievski, Goethe viene siendo una de las figuras principales del pensamiento bajtiniano. Goethe también le permitió a Bajtín abordar toda una época, y así le sirvió tanto como punto de partida y punto focal como de trampolín para estudiar los marcos, espacio temporal que se usan para organizar el mundo en las diferentes épocas de la historia: "Una de las cumbres de la visión del tiempo histórico fue alcanzada, en la literatura universal, por Goethe" (217). Bajtín también ofrece una tipología de la novela (novela de vagabundeo, de pruebas, y biográfica) en que él discute los cronotopos que corresponden a la configuración de los valores de la sociedad a través de la organización del tiempo/espacio en las grandes novelas de la época. Otro aspecto interesante de este ensayo es el retrato totalizador que Bajtín hace de Goethe como hombre científico, poeta y novelista: "Hemos diseñado brevemente un esbozo de una de las etapas más importantes para la asimilación del tiempo histórico real por la literatura, etapa representada ante todo por la titánica figura de Goethe".

En el siguiente texto, "El problema de los géneros discursivos", un esbozo de un libro proyectado por Bajtín y escrito en 1952-53, él vuelve a las preocupaciones de la filosofía del lenguaje. De nuevo Bajtín aborda la diferencia entre la lingüística saussuriana y el lenguaje concebido como un diálogo vivo (el que Bajtín denomina a veces como meta o translingüística): "En la lingüística

hasta ahora persisten tales ficciones como el 'oyente' y 'el que comprende' (los compañeros del 'hablante' (la corriente discursiva única", etc. "Estas ficciones dan un concepto absolutamente distorsionado del proceso complejo, multilateral y activo de la comunicación discursiva" (257). Bajtín también señala que los géneros discursivos se han limitado al estudio de la retórica y la literatura, y que no se ha tomado en cuenta la "heterogeneidad de los géneros discursivos (orales y escritos)" de los que se han derivado los géneros discursivos de ambas formas (p. 248). Bajtín distingue entre los géneros discursivos primarios (simples) y secundarios (complejos): "Los géneros discursivos secundarios (complejos) —a saber, novelas, dramas, investigaciones científicas de toda clase, grandes géneros periodísticos, etc.— surgen en condiciones de la comunicación cultural más compleja. En el proceso de su formación estos géneros absorben y reelaboran diversos géneros primarios (simples) constituidos en la comunicación discursiva inmediata" (250). Aunque los géneros secundarios pueden ser más complejos, ellos quedan indisolublemente vinculados con los primarios (ie, una réplica de la vida cotidiana) por lo que todos los géneros se derivan de la misma fuente: las palabras. "La novela en su totalidad es un enunciado, igual que las réplicas de un diálogo cotidiano o una carta particular (todos poseen una naturaleza común), pero, a diferencia de éstas, aquello es un enunciado secundario (complejo)" (250). Los géneros se construyen con palabras no como existen en el lenguaje sino como están presentes en la comunicación. Por fin, a diferencia de Saussure que concluyó que el estudio de la *parole* era imposible por lo que los hablantes disponían de la absoluta libertad de combinar las formas lingüísticas, Bajtín afirma que un "enunciado aislado, con todo su carácter individual y creativo, no puede ser considerado como una combinación absolutamente libre de formas lingüísticas, que contrapone el habla (la *parole*), como un acto estrictamente individual, al sistema de la lengua como fenómeno puramente social y obligatorio para el individuo" (210). Al contrario, para Bajtín sí se puede estudiar la realidad de los géneros discursivos porque a pesar de la individualidad de cada enunciado, cada esfera en que se usa el lenguaje elabora sus propias "formas relativamente estables y normativas del enunciado" (270). Este ensayo ofrece un esbozo más sistemático que otros, y así se contrapone a la idea falsa de que el proceso dialógico carece de límites.

En el siguiente texto, "El problema del texto en

la lingüística, la filología y otras ciencias humanas", escrito entre 1959 y 1961, encontramos una serie de apuntes más que un trabajo acabado. Aquí Bajtín aborda el problema de la relación del texto con su contexto, y así discute el concepto central de su pensamiento —el dialogismo—. En el trozo siguiente "Para una reelaboración del libro sobre Dostoievski", escrito en 1961, Bajtín ofrece un prospecto del plan del trabajo de reelaboración. En el corto texto, "Respuesta a la pregunta hecha por la Revista "Novy Mir" que apareció en 1970, se le preguntó a Bajtín qué pensaba del estado de los estudios literarios en la actualidad. Además de señalar algunos defectos, Bajtín aprovechó la oportunidad para sugerir un programa de mejoramiento. En este texto Bajtín presenta unas de sus preocupaciones de manera clara y sucinta. En el siguiente texto "De los apuntes 1970-1971", Bajtín nos ofrece una muestra de su intensa y continua actividad mental. Estos apuntes fueron escritos antes de que muriera su esposa en el invierno de 1971, y su depresión impidió que llevara a cabo muchos de los proyectos previstos en los apuntes. En la última selección, "Hacia una metodología de las ciencias humanas", escrita en 1974 y cuyo punto de partida fue un pequeño texto esbozado a fines de los años 30 y a principios de los 40, titulado "Para los fundamentos filosóficos de las ciencias humanas" (el cual se incluye en las notas aclaratorias, 393-395), Bajtín vuelve otra vez a los temas fundamentales de su pensamiento —la diferencia entre dialéctica y dialógica, el mundo como un acontecimiento, la información y la filosofía—. Las últimas frases de estos apuntes describen muy bien la búsqueda y el proyecto bajtinianos: "En cualquier momento del desarrollo del diálogo existen las masas enormes e ilimitadas de sentidos olvidados, pero en los momentos determinados del desarrollo ulterior del diálogo, en el proceso, se recordarán y revivirán en un contexto renovado y en un aspecto nuevo. No existe nada muerto de una manera absoluta: cada sentido tendrá su fiesta de resurrección. Problema del *gran tiempo*" (392-393).

Así que la *Estética de la creación verbal* logra dar una buena idea de la envergadura del pensamiento bajtiniano, pero sufre de unos defectos de organización que ya hemos señalado. Este libro es, pues, una primera etapa en el proyecto imprescindible (pero lamentablemente diferido y retrasado hasta ahora) para proporcionar sólidas traducciones en español de esta obra tan original, profunda, y generosa en su enfoque humano del estudio de la literatura.

John S. Brushwood Genteel Barbarism: New Readings of Nineteenth-Century Spanish-American Novels

Lincoln and London: University
of Nebraska Press, 1981 (en imprenta),
Fondo de Cultura Económica, México).

Mario Blanc
*Universidad de Washington
St. Louis*

Seguramente el lector de esta reseña asocia el nombre de Brushwood con la visión panorámica de la novelística mexicana que nos trae en *México en su novela*, 1966, o si no, con la aproximación global de la novela de nuestro continente en su estudio *La Novela Hispanoamericana del siglo XX*, 1975. La primera obra es uno de los mejores compendios hechos sobre la producción en prosa de México, mientras que el segundo libro amplía sus márgenes para traernos un estudio contextualista del mismo género, pero esta vez de alcance continental.

En *G.B.*, 1981, el acercamiento a los textos es diferente. Ante todo, sólo se manejan algunas obras del siglo pasado. En el presente libro, entre sus mayores virtudes, se encuentra el hecho de proponer varios análisis atractivos y renovadores de obras de ficción del siglo XIX que han quedado injustamente relegadas por el auge tremendo que tomó la novela latinoamericana de nuestro siglo. Otro aspecto sobresaliente a destacar en esta fina obra de análisis literario lo constituye el proceso analítico llevado a cabo en cada capítulo. Esto no sólo nos permite apreciar mejor novelas un tanto en desuso, sino también nos deja observar en operación diferentes tipos de acercamientos críticos. En estas diversas aproximaciones analíticas se revelan ante nuestros ojos de lectores, métodos, nomenclaturas y obras críticas fundamentales de nuestra época.